



DIPLOMATURA EN LITERATURA BRASILEÑA



DOCENTE A CARGO: *Angélica Kaston Ise é brasileira (Curitiba- Paraná) e fez seus estudos universitários na UNR (Universidade Nacional de Rosario). Ali mesmo, no Professorado de Português, iniciou sua especialização em Literatura sendo ajudante aluna e posteriormente JTP (Chefe de trabalho Prático) de Literaturas Comparadas Argentino y Brasileira e Literatura Portuguesa. Durante seis anos foi a professora encarregada da cátedra Literatura de Expresión Portuguesa na UNER- Concórdia (Universidade Nacional de Entre Rios). No Tradutorado de Português da UNR participou como JTP de Teoría y Metodología de la Traducción durante quatro años e foi a professor encarregada da cátedra de Traducción Literaria durante dos años.*

Fundamentación

La adquisición de un nuevo idioma conlleva indefectiblemente al acercamiento a la cultura en la que dicho idioma es producido. La lengua y la cultura conviven en una relación simbiótica donde una es medio y expresión, mientras que la otra la llena de todo su carácter simbólico y le da sentido dentro de su contexto.

Así como todo lo producido por el ser humano es parte de una cultura, la literatura, es además, una sus grandes difusoras. Muchas veces llegamos a conocer inconmensurables expresiones culturales solo a través de obras literarias. De este modo no podemos dejarla apartada del proceso de enseñanza aprendizaje de cualquier idioma extranjero, ya que son dos las culturas que entran en juego y dicho proceso pasa a tener constantemente un carácter comparativo y contrastivo.

Resulta muy provechoso la utilización de textos literarios como recurso didáctico para las clases de lengua extranjera, lo mismo, para un profesor de portugués tener conocimientos acerca de la literatura lusófona, tanto para su formación lingüística y cultural como también para ser incorporado como futuro recurso en el aula. **El recorte literario elegido para esta Diplomatura se centra en la literatura producida en Brasil desde mediados del 1800 hasta la actualidad.**

Destinatarios - Requisitos

Dentro de nuestro contexto regional y nacional, esta propuesta apunta a cubrir una ausencia notoria en los profesoradoes específicos. Los destinatarios directos son profesores y alumnos



avanzados y del último año. Es requisito indispensable tener un nivel avanzado de portugués, dado que el dictado será íntegramente en dicho idioma.

Objetivos/Beneficios

Con esta formación amplia, se pretende abordar los principales movimientos literarios brasileños y sus exponentes más importantes, posibilitando la transferencia didáctica a sus clases de lengua extranjera y/o un posterior abordaje más específico.

- Los cursantes ampliarán de modo significativo su vocabulario en portugués y paralelamente conocerán muchos hechos de la historia y de la cultura de Brasil a través de las obras, como también descubrirán nuevos elementos lingüísticos y expresiones idiomáticas.
- El acceso cercano a la maravillosa expresión literaria brasileña, les permitirá construir un paralelo entre la literatura argentina o simplemente disfrutar de la experiencia.

Duración

La duración de la diplomatura será de aproximadamente 12 (doce) meses, La duración de la diplomatura será de aproximadamente 12 (doce) meses, dividida en 10 (diez) seminarios, de cursado independiente. Cada uno de estos tendrá una duración estimada de un mes, aproximadamente 32 hs. Resultando un total de 350 horas reloj Aunque haya empezado el dictado, los alumnos podrán sumarse a la diplomatura siempre y cuando lleguen al total de seminarios aprobados al finalizar el cursado.

Modalidad

El dictado de la Diplomatura será íntegramente en portugués así como la entrega de los trabajos prácticos escritos y orales.

La modalidad será VIRTUAL: con algunos encuentros pautados a través de Videoconferencias en las sedes de la Facultades Regionales de la Universidad Tecnológica Nacional. La asistencia a estos será optativa, dependiendo de la accesibilidad de cada inscripto, pudiendo verlos en diferido ya que quedaran disponibles.

El soporte virtual se realizará a través del Campus Virtual de la universidad, con herramientas



tecnológicas que dinamizarán el cursado en cada seminario, incluyendo chats de consulta, foros de discusión, accesos a links de videos y audios; cuestionarios, lecturas obligatorias y complementarias; presentación de actividades escritas y orales, trabajos individuales y colaborativos.

Evaluación

De los 10 (diez) seminarios con los que cuenta esta Diplomatura, 8 (ocho) deben estar APROBADOS para poder rendir la monografía final. Los Módulos que integran la Diplomatura también podrán ser cursados en forma independiente, otorgándose **Certificado de Aprobación** de los mismos.

CONTENIDOS

Seminario I: Romanticismo brasileiro: Indienismo. José de Alencar: *Iracema* (1865)

La literatura producida en Brasil empieza a despegarse del papel de literatura colonial para empezar a tomar aires nacionales. El intento por tomar un color local se hace presente junto con las estructuras del romanticismo europeo. La búsqueda de un héroe nacional marca las grandes obras de este momento.

Seminario II: Realismo brasileiro: Cientificismo. Machado de Assis *O Alienista* (1881)

En contraposición al movimiento anterior aquí queda evidente la crítica a las principales características del romanticismo. La ciencia empieza a marcar los parámetros de todo lo producido por los intelectuales. Machado de Assis lleva la vanguardia de este movimiento a tal punto puede objetivar que logra realizar una crítica al creciente cientificismo de la época.

Seminario III: Naturalismo brasileiro: Literatura e ciência. Abolicionismo. Aluizio de Azevedo *O Cortiço* (1890)

El análisis científico del ser humano se hace presente en este movimiento y con enorme fuerza en la obra analizada. Despojada de toda envoltura, la realidad es presentada sin tapujos y tal cual es percibida por el autor. Temas como la abolición de la esclavitud, el lugar de la mujer en la sociedad, los inmigrantes, los nativos, etc son tratados en abundancia en el Naturalismo.

Seminario IV: Pre- Modernismo brasileiro I: O interior do Brasil. Lima Barreto *Clara dos Anjos*/ Graça Aranha *Canaã*/ Euclides da Cunha *Os Sertões* (1902)



La literatura brasileña empieza a moverse de los grandes centros culturales y económicos. Un Brasil desconocido empieza a manifestarse en las obras. Con ellos una serie de personajes autóctonos presente una nueva figura del brasileño. Junto a este cambio tan significativo empieza a notarse los primeros elementos de lo que será el Modernismo.

Seminario V: Pre- Modernismo brasileiro II: Monteiro Lobato *Urupês e Reinações de Narizinho*/ Simões Lopes Neto *Contos Gauchescos* (1912)

Seminario VI: Modernismo brasileiro. Primeira e Segunda fase. Derrubando estruturas. Semana de Arte Moderna. Oswald de Andrade *Pau- Brasil e Manifesto Antropófago*, Mario de Andrade *O Besouro e a Rosa e Macunaíma*, Manuel Bandeira *Carnaval e Ritmo dissoluto* (1922)

La ruptura con lo preestablecido, la ironía, lo burlesco son los cimientos de este movimiento. Llegaron con sus nuevas ideas para devastar con todo el esquema de producción artística. Querían repensar todo desde la construcción del texto artístico hasta la lengua nacional.

Seminario VII: Modernismo brasileiro. Terceira fase. I: Construindo a nova e renovada literatura brasileira. Clarice Lispector *A Legião Estrangeira* (1964)

En esta segunda etapa del Modernismo, comenzamos a ver claramente como la destrucción del momento anterior sirvió para dar lugar a un nuevo estilo. Un lugar despojado y con nuevo aire posibilitada la construcción de nuevas obras con un carácter muy innovador.

Seminario VIII: Modernismo brasileiro. Terceira fase. II: Criando língua e literatura paralelamente. João Guimarães Rosa *Primeiras estórias* (1962)

La creación literaria junto con todas sus categorías no son espacio suficiente para este autor. La construcción de la obra va mucho más allá y llega a la lengua. Escribir ahora significa también elaborar el lenguaje que será utilizado, jugando con todos los elementos lingüísticos del portugués y de muchos otros idiomas.

Seminario IX: Contemporâneos I: A pós-modernidade como conjunto de desigualdades construindo uma realidade plural e diversa. O estrangeiro no mundo. Chico Buarque de Holanda *Budapeste* (2003)

Un mundo plural y diverso es el que habitamos en el siglo XX y la literatura producida en este momento refleja esto. La relación entre las personas, la estructura familiar, los objetivos y metas todo lo que nos circunda desde siempre ahora debe ser repensado. En ambas obras el extranjero se hace presente, la familia, el amor.



Ministerio de Educación
Universidad Tecnológica Nacional
Facultad Regional Reconquista

"2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria"

Seminário X: Contemporâneos II: O imigrante no Brasil construindo um universo complexo e genuíno. A constituição da família como problemática universal. Milton Hatoum *Dois irmãos* (2000).

INVERSION: 1 Inscripción de \$ 500.-
10 cuotas mensuales de \$950.-

Secretaria Extensión Universitaria – Área Educación Virtual

PREINSCRIPCIÓN en el siguiente formulario:

<https://goo.gl/forms/Hlgkztl838btsXSg1>

INFORMES: Área Educación Virtual

evirtual@frrq.utn.edu.ar

03482-420048 int.8501

Watsapp 3482-536035
